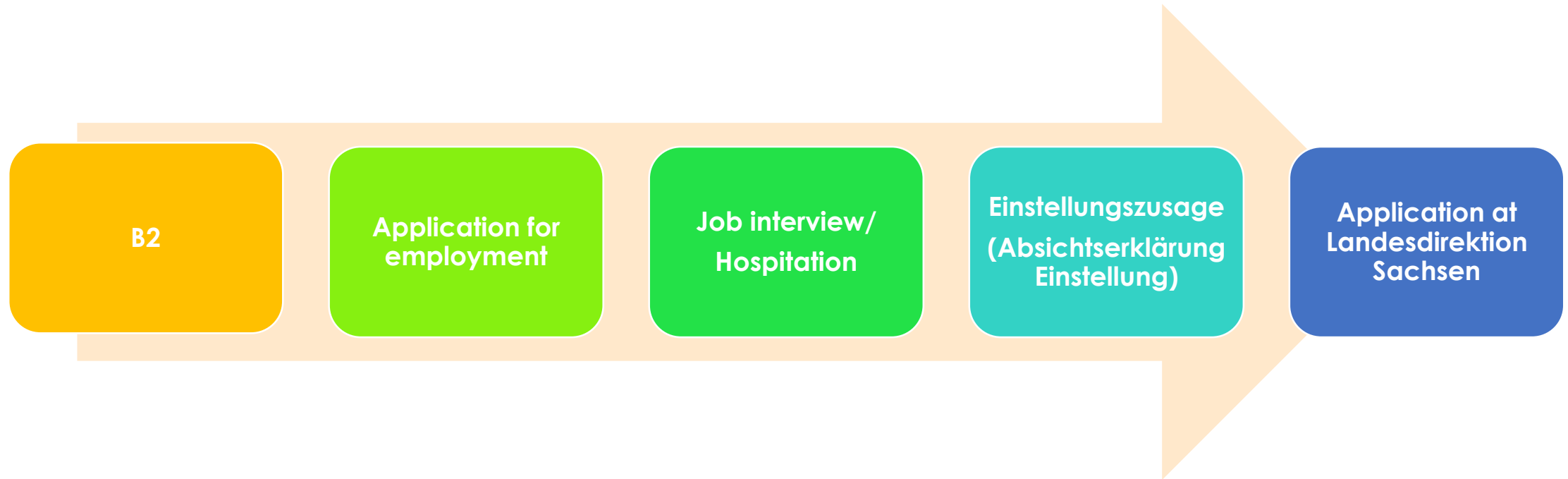


Recognition procedure for Doctors

Dr. Tetiana Rohovska
Sächsische Landesärztekammer



Procedure

Hospitation – it is allowed to do it even without temporary (Berufserlaubnis) or permanent (Approbation) medical licence.

It is useful e.g if you want to get to know how German hospitals function or to get to know your possible future employer.

About your rights during hospitation you can read in a separate document.

(<https://www.slaek.de/media/dokumente/arzt/auslaendischeaerzte/Delegation-of-medical-services-during-observation-visits.pdf>)

Standortvermerk

NB You can obtain a location note (Standortvermerk) from IBAS if you live in Saxony. It is sufficient for the application and for registering for the FSP (Medical German Exam). In order to obtain the professional license (Berufserlaubnis), you still need a job confirmation or an employment contract.

Der Standortvermerk serves as an alternative to Einstellungszusage oder Interessenbekundung/Absichtserklärung when applying for Berufserlaubnis und Approbation and registering for the Medical German Exam.

- [IBAS Informationen | IQ NETZWERK Sachsen](#)

Procedure

Einstellungszusage – it is a guarantee from the hospital/another employer to employ you as soon as you have all necessary documents.

Absichtserklärung – it is an intention (not a guarantee) to employ you as soon as you have Berufserlaubnis/Approbation and if they are still looking for employees.

Absichtserklärung/Interessenbekundung

e.g.

Sehr geehrte Damen und Herren,

hiermit teile ich Ihnen mit, dass ich an einer Zusammenarbeit mit ... ,
geb. am ... interessiert bin, falls er/sie die Fachsprachprüfung besteht
und ihm die Berufserlaubnis für den ärztlichen Beruf erteilt worden ist.

Application (Antrag) for temporary (Berufserlaubnis) or permanent (Approbation) medical licence

Online-application

[Ärztin/Arzt \(aerkennung-in-deutschland.de\)](http://aerkennung-in-deutschland.de)

Landesdirektion Sachsen processes the application.

You should apply for both, permanent and temporary licence.

If you have all necessary documents apart from detailed syllabus, you can also submit it a little bit later, if it takes time to prepare and translate it. In the meantime, while your application for approbation is being processed, you can receive a temporary licence (Berufserlaubnis) and work with it after you have passed Medical German Exam.

Absender

Landesdirektion Sachsen

Stauffenbergallee 2
01099 Dresden

App2

**Antrag auf Erteilung der
Approbation/Berufserlaubnis****für Absolventen einer ausländischen
Universität**gemäß § 3 BÄO (Ärzte), § 2 ZHG (Zahnärzte),
§ 4 BApo (Apotheker)

| 1. Antragsgegenstand | | |
|---|---|--|
| Hiermit beantrage ich die Erteilung der | | |
| <input checked="" type="checkbox"/> Approbation | <input checked="" type="checkbox"/> Berufserlaubnis | |
| als | | |
| <input checked="" type="checkbox"/> Arzt/Ärztin | <input type="checkbox"/> Zahnarzt/Zahnärztin | <input type="checkbox"/> Apotheker/Apothekerin |
| Meine Ausbildung absolvierte ich nicht in Deutschland, sondern | | |
| <input type="checkbox"/> in einem anderen EU Land | <input checked="" type="checkbox"/> in einem Drittstaat | |
| Hinweis | | |
| Wenn die Ausbildung im Freistaat Sachsen erfolgte, verwenden Sie bitte folgendes Antragsformular: Antrag auf Approbation für Absolventen einer sächsischen Universität | | |
| 2. Angaben zum Antragsteller | | |
| Familienname * a) | Vorname * | |
| <input type="text"/> | <input type="text"/> | |
| Namenszusätze (von, de, van usw.) | Geburtsname (falls abweichend vom Familiennamen) | |
| <input type="text"/> | <input type="text"/> | |
| Geburtsdatum * | Geburtsort (ohne Postleitzahl) * | Staatsangehörigkeit * |
| <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> |
| Anschrift | | |
| Straße * | | Nr. * Zusatz b) |
| <input type="text"/> | | <input type="text"/> |
| Postleitzahl * | Ort * | |
| <input type="text"/> | <input type="text"/> | |
| E-Mail * | Telefon * | |
| <input type="text"/> | <input type="text"/> | |

Necessary Documents

- Einstellungszusage;
- An identity document - a certified copy (the original must be presented in person);
- Birth certificate;
- Marriage certificate (in case of change of surname);
- Health certificate from a German doctor (valid for 3 months);
- Up-to-date CV;
- Certificate of no criminal record from Germany (valid for 1 month).
- Certificate of no criminal record from Ukraine (valid for 3 months);
- Diploma with apostille;
- Employment record book;
- Certificate of German language proficiency at B2 level;
- Certificate of professional integrity - certificate of good standing (valid for 3 months);
- Diploma supplement;
- Individual study plan for the years of study at the university and internship;
- Certificate of completion of the internship with an apostille;

3. Nachweise (Bitte kreuzen Sie an, welche Unterlagen Sie beigefügt haben)

Folgende Unterlagen liegen diesem Antrag im Original und in einer deutschen Übersetzung von einem in Deutschland oder der EU gerichtlich ermächtigten und vereidigten Übersetzer bei.
Werden die Unterlagen in amtlich beglaubigter Kopie übersandt, sind sie der Landesdirektion Sachsen im Laufe des Antragsverfahrens noch im Original vorzulegen.

Nachweis, wo die beabsichtigte Tätigkeit im Freistaat Sachsen aufgenommen werden soll

Identitätsnachweis
(Personalausweis oder Reisepass - nur als beglaubigte Kopie oder zur Vorlage, Bitte keine Originaldokumente einsenden!)

Geburtsurkunde/Auszug aus dem Familienbuch der Eltern

Amtlicher Nachweis bei Namensänderung
(z. B. Eheurkunde, Eintragung der Lebenspartnerschaft etc.)

Ärztliche Bescheinigung (Das Formular finden Sie unter www.lds.sachsen.de)
über die gesundheitliche Eignung (nicht älter als drei Monate)

Aktueller, tabellarischer, mit Datum versehener und persönlich unterschriebener Lebenslauf

Polizeiliche Führungszeugnisse
Ein deutsches Führungszeugnis darf bei seiner Vorlage bzw. Eingang dieses Antrages nicht älter als ein Monat sein, ein ausländisches Führungszeugnis nicht älter als drei Monate!
Wenn sich Ihr Wohnsitz bereits in Deutschland befindet:
Bitte Führungszeugnis "**Belegart 0**" - zur Vorlage bei Behörden- unter Angabe der Adresse der "Landesdirektion Sachsen" beim zuständigen Einwohnermeldeamt beantragen und als Verwendungszweck "Approbation Arzt/Zahnarzt/Apotheker" vermerken lassen.
Ein Strafregisterauszug der Justizbehörden bzw. polizeiliches Führungszeugnis ist für alle Länder erforderlich, in denen Sie sich in den letzten zwei Jahren vor Ihrer Einreise nach Deutschland aufgehalten haben.

Zeugnis über die ärztliche/zahnärztliche/pharmazeutische Prüfung bzw. Staatsexamen/Diplom mit Haager Apostille oder Legalisation durch die zuständige deutsche Botschaft.
(Dieses muss im Original vorgelegt werden.)

Ausstellungsdatum: Ort:

Nachweise der bisherigen beruflichen Tätigkeiten mittels qualifizierter Arbeitszeugnisse
(Arbeitsbuch, Beurteilungen etc.)

Nachweis der Berechtigung zur uneingeschränkten Ausübung des Berufs
(Abschluss der Ausbildung einschließlich Pflichtpraktika)

Nachweis über deutsche Sprachkenntnisse
(Sprachzertifikat Stufe B2 - höhere Mittelstufe - nach dem "Europäischen Referenzrahmen für Sprachen")

Unbedenklichkeitsbescheinigung - Certificate of good standing
(ausgestellt von der Ärztekammer oder zuständigen Landesbehörde - nicht älter als drei Monate)
Die Unbedenklichkeitsbescheinigung ist für alle Länder erforderlich, in denen Sie sich in den letzten zwei Jahren vor Ihrer Einreise nach Deutschland aufgehalten haben.

Anlage zum Diplom
(Curriculum nach Unterrichtsstunden pro Vorlesung/Seminar/Praktikum)

personalisiertes Studienbuch (Syllabus) mit Inhalten zu den einzelnen Fächern

Nachweis einer abgeschlossenen Spezialisierung (mit Haager Apostille oder Legalisation durch die zuständige deutsche Botschaft)
(z.B. Facharzt, Fachzahnarzt)

Konformitätsbescheinigung/EU-Bescheinigung nach RL 2005/36/EG, wenn:

der Studienbeginn vor dem EU-Beitritt des Ausbildungslandes liegt

ein Drittstaatsdiplom bereits in einem EU-Land anerkannt wurde
(zu beantragen beim Gesundheitsministerium des jeweiligen EU-Landes)

- All documents must be translated into German by a person who has the status of a sworn translator in Germany.
- Original documents must be submitted.
- If the documents are sent as certified copies, the originals must still be submitted.

Apostilles must be affixed to the following documents:

- Diploma
- Diploma supplement;
- specialist certificate/diploma of completion of internship/residency;
- birth certificate;
- marriage certificate.

I hereby declare that I have no criminal record and that criminal proceedings or pre-trial proceedings of the prosecutor's office against me is not pending against me.

I further declare that

- no permanent medical practice licence (Approbation) or temporary licence (Berufserlaubnis) granted to me has been revoked or cancelled;
- no revocation procedure has been initiated;
- I have not been refused a permanent medical practice licence (Approbation) or a temporary licence (Berufserlaubnis);
- I have neither applied for nor have I ever applied for an Approbation/Berufserlaubnis in any other federal state;
- I agree to the registration for the Fachsprachprüfung examination and the transfer of my data to the responsible The State Chamber of Physicians of Saxony (Sächsische Landesärztekammer)
- My future employer has the right to receive information about the status of my application
- If the expert is commissioned to determine the equivalence of my studies, I agree to bear the costs in case the expert is entrusted with the task of authenticating my documents, I will bear the costs
- I have not yet passed the medical knowledge exam (Kenntnisprüfung) in Germany.

I am aware that my application will not be processed until all documents are submitted in full.

Kenntnisprüfung (die) is an examination to test your medical knowledge. It is a test to see how well your knowledge matches that of a German medical graduate.

4. Erklärungen

Hiermit erkläre ich, dass ich nicht vorbestraft bin und dass ein gerichtliches Strafverfahren oder ein staatsanwaltliches Ermittlungsverfahren gegen mich

nicht anhängig ist

anhängig ist Aktenzeichen: bei:

Weiterhin erkläre ich, dass

bislang keine mir erteilte Approbation oder Berufserlaubnis zurückgenommen oder widerrufen wurde

kein Rücknahme- oder Widerrufsverfahren eingeleitet wurde

mir bislang nicht die Erteilung einer Approbation oder Berufserlaubnis verweigert wurde

ich in keinem anderen Bundesland einen Antrag auf Approbation/Berufserlaubnis gestellt habe bzw. jemals gestellt hatte

ich mit der Anmeldung zum Fachsprachentest bei der zuständigen Heilberufekammer und der Übermittlung meiner Daten einverstanden bin

meinem künftigen Arbeitgeber im Rahmen des laufenden Antragverfahrens Auskünfte über den Stand meines Approbationsantrags erteilt werden dürfen

ich im Falle der Beauftragung eines Gutachters zur Feststellung der Gleichwertigkeit meiner Ausbildung mit der Übernahme der Kosten einverstanden bin

ich im Falle der Beauftragung eines Gutachters zur Überprüfung der Echtheit der Unterlagen mit der Übernahme der Kosten einverstanden bin

- ich an einer Kenntnisprüfung in Deutschland:

noch nicht teilgenommen habe

bei der zuständigen Approbationsbehörde teilgenommen habe

Bundesland Datum

mir bekannt ist, dass die Bearbeitung meines Antrages erst beginnt, wenn alle Unterlagen vollständig vorliegen.

Datenschutzhinweis

Ihre Daten werden von der Landesdirektion Sachsen in Erfüllung ihrer Aufgaben gemäß den geltenden Bestimmungen zum Datenschutz verarbeitet. Weitere Informationen über die Verarbeitung der Daten und Ihre Rechte bei der Verarbeitung der Daten, finden Sie unter dem Link <https://www.lids.sachsen.de/datenschutz> sowie in den dort eingestellten Informationsblättern.

Mit Erteilung der Approbation bzw. Berufserlaubnis werden Ihre Daten an die für Sie jeweils zuständige sächsische Heilberufekammer (Sächsische Landesärztekammer, Sächsische Landesapothekerkammer oder Landes Zahnärztekammer in Sachsen) übermittelt werden (§ 3 Abs. 3 des Sächsischen Heilberufekammergesetzes).

Anmerkungen:

Ich wünsche die Ausfertigung von beglaubigten Kopien der Approbationsurkunde/Berufserlaubnis

(Gebühr: 5,00 EUR für die erste beglaubigte Kopie, 2,50 EUR für jede weitere beglaubigte Kopien)

Datum: * Ort: *

Curriculum comparison / assessment of study equivalence (gutachtliche Prüfung der Gleichwertigkeit) – is always carried out!

- **It is not possible to refuse the equivalence assessment.**
- It is also not possible to go straight to Kenntnisprüfung without the Gleichwertigkeit Prüfung.
- The cost is paid by the applicant.

Required documents:

- Diploma
- Specialist certificate
- Diploma supplement
- Personalised curriculum for the years of study at university and internship **without apostille**. If the plan is in English, it does not need to be translated into German.
- Certificates and diplomas indicating the specific content of training from further education courses.
- References from all places of employment with specific information about the activities performed.
- Landesdirektion Sachsen reserves the right to require a partial translation into German when submitting the English version of the curriculum.

Erklärung zur Gleichwertigkeitsprüfung

Anlage zum Antrag auf Erteilung einer Approbation

für Absolventen einer ausländischen Universität mit einer Ausbildung in einem Drittstaat

| Angaben zum Antragsteller | | | |
|---------------------------|----------------------------------|----------------------|----------------------|
| Familienname * | | Vorname * | |
| <input type="text"/> | | <input type="text"/> | |
| Geburtsdatum * | Geburtsort (ohne Postleitzahl) * | | |
| <input type="text"/> | <input type="text"/> | | |
| Anschrift | | | |
| Straße * | | Nr. * | Zusatz |
| <input type="text"/> | | <input type="text"/> | <input type="text"/> |
| Postleitzahl * | Ort * | | |
| <input type="text"/> | <input type="text"/> | | |
| Antrag vom: | <input type="text"/> | | |

Wir möchten Sie auf Folgendes hinweisen:

Die Prüfung der Gleichwertigkeit Ihres Ausbildungsstandes mit einer deutschen ärztlichen, zahnärztlichen oder pharmazeutischen Ausbildung ist **immer** durchzuführen. Für diese Prüfung kann sich die Landesdirektion Sachsen externer Gutachter bedienen, die von der Landesdirektion Sachsen beauftragt werden.

Ein Verzicht auf die Gleichwertigkeitsprüfung ist nicht möglich.

Ebenso ist es nicht möglich, ohne Prüfung der Gleichwertigkeit direkt an der Kenntnisprüfung teilzunehmen.

Die anfallenden Kosten für die Prüfung der Gleichwertigkeit sind von Ihnen zu zahlen und werden mit gesondertem Schreiben als Kostenvorschuss erhoben.

Für die Prüfung der Gleichwertigkeit sind folgende Unterlagen im Original mit Haager Apostille oder Legalisation der zuständigen deutschen Auslandsvertretung und deutscher Übersetzung im Original vorzulegen:

- Abschlussurkunde
- Facharzturkunde
- Fächer- und Notenübersichten für Grund- und Facharztstudium (Curricula)
- Personalisierte Studienbücher mit den konkreten Inhalten aller Fächer für Grund- und gegebenenfalls Facharztstudium über die tatsächlichen Studienjahre (englischsprachige Originalversion wird ohne deutsche Übersetzung akzeptiert)
- Curricula und Studienbücher benötigen keine Haager Apostille oder Legalisation der zuständigen deutschen Auslandsvertretung.

Weiterhin sind Fortbildungsnachweise mit Angaben konkreter Inhalte und Arbeitszeugnisse mit Angaben konkreter Tätigkeiten einzureichen.

Die Landesdirektion Sachsen behält sich vor, bei Vorlage einer englischsprachigen Version des Studienbuches auszugsweise eine deutsche Übersetzung zu fordern.

I have taken note of the above information.

I further declare that:

- I have submitted the necessary documents for the verification of the equivalence of my studies in full and in the required form.
- I will submit all the required documents as soon as possible.
- I am unable to submit the required documents in full. The reasons for this are credible. (**Justification is absolutely necessary!**)
- I cannot provide the required documents in the proper form (original with apostille) (**justification is absolutely necessary!**)

Erklärungen

Die vorgenannten Hinweise habe ich zur Kenntnis genommen.

Weiterhin erkläre ich, dass

die erforderlichen Unterlagen zur Prüfung der Gleichwertigkeit meiner Ausbildung vollständig und in der erforderlichen Form von mir vorgelegt worden sind.

oder

ich alle erforderlichen Ausbildungsnachweise schnellstmöglich vorlegen werde.

oder

ich die erforderlichen Unterlagen nicht vollständig vorlegen kann. Die Gründe dafür sind glaubhaft zu machen (Begründung ist daher unbedingt erforderlich!)

Begründung

oder bzw. und

ich die erforderlichen Ausbildungsunterlagen nicht in der erforderlichen Form (im Original und mit einer Haager Apostille oder legalisiert) vorlegen kann (Begründung ist erforderlich).

Begründung

Datum: *

Ort: *

- If your education is found to be equivalent, you will receive an Approbation (permanent licence).
- Only if it was assessed as equivalent, you can partially count your medical experience from your country towards your Weiterbildung or fully confirm your specialist title (Facharzt).
- If it is not equivalent (in case you are unable to provide a study plan (for example, because you cannot obtain documents due to the war in your country), you will be registered for the medical knowledge exam (Kenntnisprüfung).
- You will also need to take the Kenntnisprüfung if an expert comparison of your education determines that it is not equivalent to German education.
- **Important!** The comparison process can take several months, and you can work with a temporary licence (Berufserlaubnis) during the equivalency assessment.

- If the Landesdirektion Sachsen successfully accepts your documents, you will receive permission to take the Fachsprachenprüfung (medical German exam).
- The exam will be held at the Saxony Chamber of Physicians (Sächsische Landesärztekammer), and a report from the Landesdirektion will be sent to you.

FSP (Fachsprachprüfung)

- The exam is practically oriented;
- It is an individual exam;
- The exam assesses the level of language skills required for the medical profession in oral and written communication;
- The Examination Board consists of three persons, including at least two doctors;
- At the beginning, the exam board asks you to briefly introduce yourself (previous career, future goals, etc.).
- The exam is divided into three parts of 20 minutes each

Part I Doctor-Patient-Conversation

- Anamnesis (current complaints, previous illnesses, medications taken by the patient, family history, etc.)
- The patient provides information about the state of health, tells the anamnesis (the member of the examination committee takes the role of the patient)
- You can take notes (also in your native language)
- Explain to the patient the probable diagnosis, further examination and treatment
- Answer any questions the patient may have. To do this, you need to use language that patients and relatives (i.e. lay people) can understand.

Part II Medical Report

- You document anamnesis and the subsequent examination and treatment plan in full sentences in German
- You will receive a prepared structured form for this purpose
- You can use notes made during the interview with the patient
- You are allowed to use a dictionary with medical terms
- No other aids may be used
- The aim is to fulfil the general documentation obligations and provide clear and complete information to the doctors who will continue to treat the patient

Part III Doctor-Doctor-Conversation

- You handover the patient to the doctor - member of the examination board.
- Participate in the discussion of probable and differential diagnoses
- Answer questions about the planned examination and specifics of the disease therapy
- In this part of the exam, you need to use professional medical terminology
- At the end of the exam, you will be asked to translate a list of medical terms (12 words) into the corresponding "colloquial" words

Evaluation of the Exam

- The members of the Examination Board evaluate the exam together according to a structured scheme
- The result will be communicated to the candidate immediately after the exam
- The exam results are then forwarded to the Landesdirektion Sachsen
- In case of failure, you can retake the exam an unlimited number of times
- The fee for each subsequent exam must be paid again

- If you pass Fachsprachprüfung, you can obtain a **temporary licence (Berufserlaubnis)**.
- With this licence, you can work **for 2 years**, but without independent shifts and always under the supervision of a German-licensed doctor.
- **Important!** Years of work with Berufserlaubnis do not count towards Weiterbildung

Weiterbildung - the path from Assistenzarzt to specialist doctor (Facharzt) - may differ depending on the specialist you want to become and lasts 5-6 years.

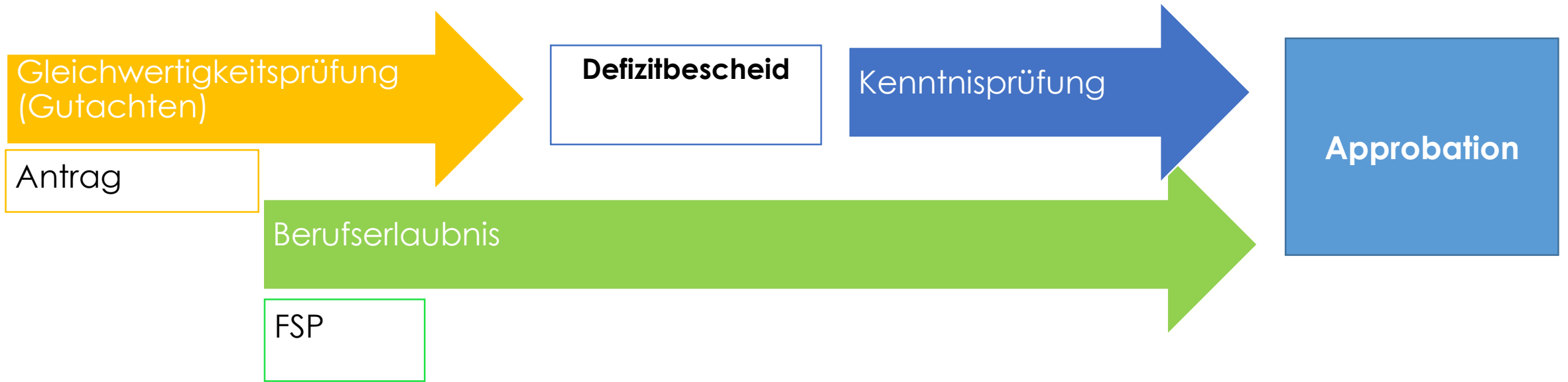


Gutachten (das), Prüfung der Gleichwertigkeit (die)/Equivalency Assessment- a procedure for comparing your education with that of a German university graduate.

FSP (Fachsprachprüfung C1 Medizin) (die) – medical German Exam.

Berufserlaubnis (die) – temporary licence for 2 years

Approbation (die) – permanent medical licence



Gutachten (das), Prüfung der Gleichwertigkeit (die)/Equivalency Assessment- a procedure for comparing your education with that of a German university graduate.

FSP (Fachsprachenprüfung C1 Medizin) (die) – medical German Exam.

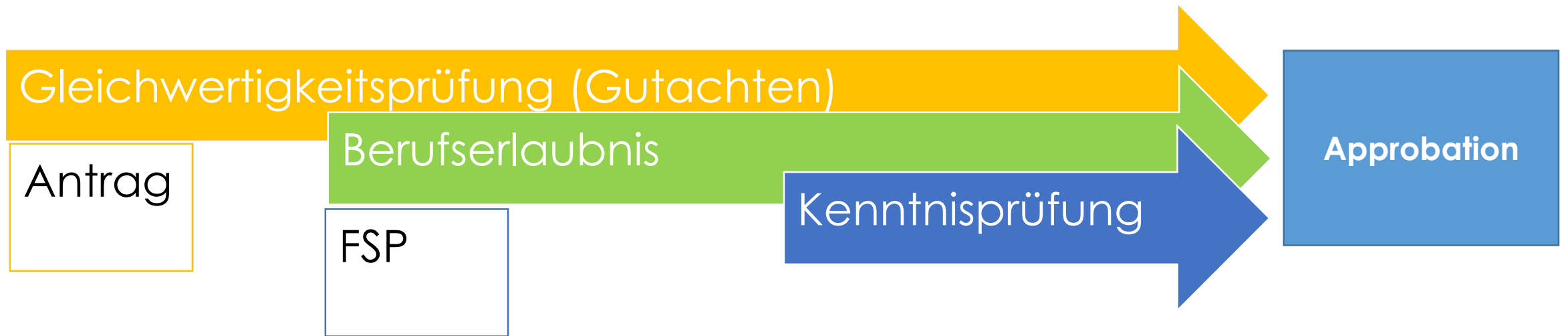
Berufserlaubnis (die) – temporary licence for 2 years

Approbation (die) – permanent medical licence

Defizitbescheid (der) - if the equivalence assessment shows that the content of the studies is significantly different, it issues a so-called deficiency notice, which lists the main differences between the courses.

Kenntnisprüfung (die) – medical knowledge exam

To what extent your knowledge corresponds to the knowledge of German medical school graduates.



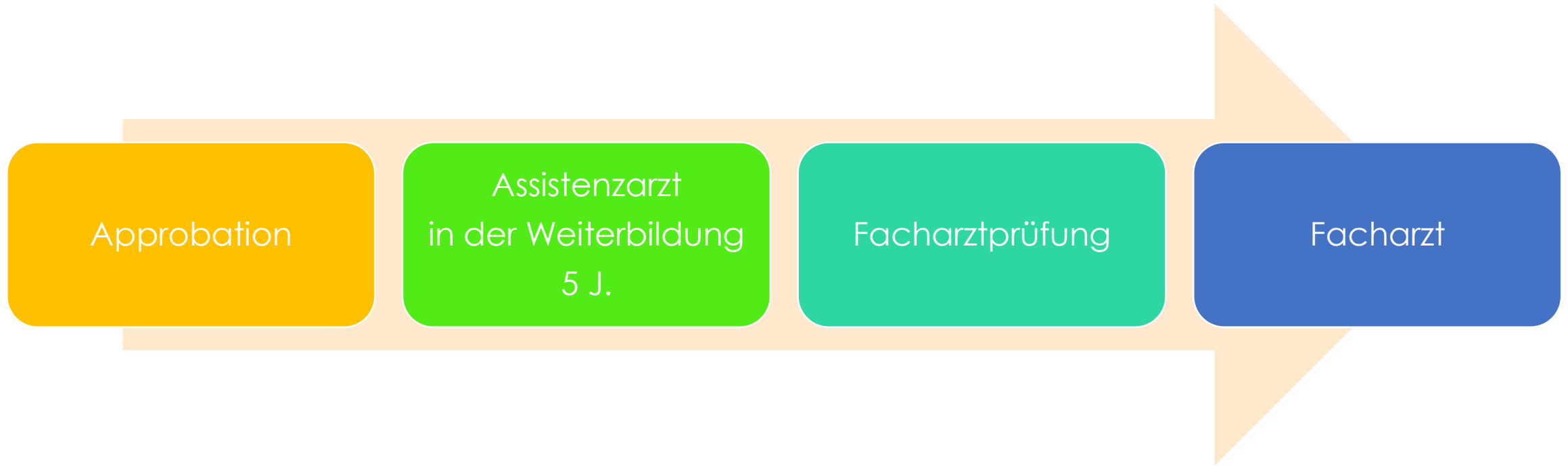
FSP (Fachsprachenprüfung C1 Medizin) (die) – medical German Exam.

Berufserlaubnis (die) – temporary licence for 2 years

Approbation (die) – permanent medical licence

Kenntnisprüfung (die) – medical knowledge exam

To what extent your knowledge corresponds to the knowledge of German medical school graduates.



Arzt in der Weiterbildung (der), Ärztin in der Weiterbildung (die) – this is you after you have received your approbation. **Assistenzarzt**

Weiterbildung (die) - the path from Assistenzarzt to specialist doctor (Facharzt) - may differ depending on the specialist you want to become and lasts 5-6 years.

Facharzt (der), Fachärztin (die) – medical specialist. You will become one when you have worked for 5-6 years and passed **Facharztprüfung**

Important Contacts

- Landesdirektion Sachsen (Approbation/Berufserlaubnis):
www.lids.sachsen.de/soziales/index.asp?ID=8104&art_param=684
- Information for foreign doctors
[further information for foreign doctors - Sächsische Landesärztekammer \(slaek.de\)](http://furtherinformationforforeigndoctors-saechsische-landesaerztekammer.slaek.de)
- IQ Netzwerk: www.netzwerk-iq-sachsen.de
- Network of doctors in Saxony/ Netzwerk Ärzte für Sachsen: www.aerzte-fuer-sachsen.de/en/index.php
- List of sworn translators: <https://www.justiz-uebersetzer.de/Recherche/de/Suchen>

Daria Bragynska

Servicestelle für ausländische Ärzte an der Sächsischen Landesärztekammer

E-Mail: foreigndocs@slaek.de

Tel.: +49 351 8267164

Mo-Fr 13.00 – 17:00